

Academy News

演藝通訊

Nov 十一月號 2016

HKAPA Connects Industry Professionals

Honorary Doctorates and
Honorary Fellowships 2016

International Conference in
Dance Science Research

Experience Sharing by Veterans
in Performing Arts

演藝匯聚業界專才

榮譽博士及榮譽院士 2016

舞蹈科研國際會議

演藝名人經驗談



The Academy Confers Honorary Doctorates and Honorary Fellowships 演藝頒授榮譽博士及榮譽院士

The Academy conferred honorary awards on seven outstanding individuals for their achievement and contribution to performing arts and to the Academy on 26 October. 演藝

於 10 月 26 日舉行 2016 榮譽博士暨榮譽院士頒授典禮，表揚七位傑出人士在表演藝術方面的成就，以及對演藝發展的貢獻。演藝



The Hon John Tsang Chun-wah, the Financial Secretary of the Hong Kong Special Administrative Region officiating at the ceremony. 香港特別行政區財政司司長曾俊華主持頒授儀式。



From left: The Academy's Honorary Fellows Xing Liang, Bonni Chan, Cecil S C Leong, Honorary Doctorate Dr Sophia Kao Ching-chi, Professor Stephen Chow, Council Chairman, The Hon John Tsang Chun-wah, the Financial Secretary of the Hong Kong Special Administrative Region, Professor Adrian Walter, Director, Honorary Doctorate Dr Simon Kwan Sin-ming, Honorary Fellows Adam Cheng Chong-sai and Yau Sing-po.
左起：演藝榮譽院士邢亮、陳麗珠、梁思豪、榮譽博士高靜芝博士、校董會主席周振基教授、香港特別行政區財政司司長曾俊華、校長華道賢教授、榮譽博士關善明博士、榮譽院士鄭少秋及尤聲普。



The Academy Council members, faculty members, staff members, students and guests congratulate the awardees after the ceremony. 一眾演藝校董會成員、師生及來賓恭賀七位獲頒授者。

Academy Boosts Drive in Dance Science Research by Hosting International Conference 演藝舉辦國際會議 致力推動舞蹈科學研究



Master of Fine Arts students taking a Mindful Choreography Workshop with Dr Naomi Lefebvre Sell, a Senior Lecturer at Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance. 碩士學生參與由聖三一拉邦音樂與舞蹈學院舞蹈學系高級講師 Naomi Lefebvre Sell 博士有關意識創作編舞的工作坊，樂在其中。

The Academy held the 26th International Association for Dance Medicine & Science Conference (IADMS) from 20 to 23 October at the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre at its Wanchai campus. IADMS was the platform for the exchange of leading-edge expertise on dance science and medicine as well as networking among dance scientists, dance medicine practitioners, dance teachers, dance students, professional dancers and professionals with dance companies from around 35 countries.

“The Academy is one of a few universities/conservatoires that fully integrate dance science within a Bachelors of Fine Arts programme,” said Professor Adrian Walter, Director of the Academy, in his welcome address at the opening ceremony. “Thanks to former Dean of Dance, Professor Anita Donaldson, who worked tirelessly during her tenure to ensure that the importance of dancers’ health, safety and longevity became central to our work, and drove the development of a Dance Science Programme at the Academy.”

“We support IADMS in its mission to learn more about the cutting-edge research and development in dance science and further strengthen its own research capability,” said Brenton Surgenor, Senior Lecturer (Academic Studies in Dance) of the School of Dance.

The Academy's backing for IADMS is two-fold: to optimise dancers’ performance and enhance dancers’ health and wellbeing. Having established itself as a well-respected training institution for performing arts, the Academy has made research one of its top priorities. The gathering of the world’s best in dance science research enabled the Academy to further develop links and research partnerships.



Workshop conducted by Nico Kolokythas, Performance Enhancement Coach of Elmhurst School for Dance in Birmingham, United Kingdom. 在英國伯明翰 Elmhurst School for Dance 負責提升舞蹈表現的教練 Nico Kolokythas 主持工作坊。

“The Academy is looking at innovation in practice-based research and scientific research in performing arts. These are the two key areas of innovation in performance arts research. 演藝一直在表演藝術的實踐和科學研究方面尋求創新和突破，兩者皆為表演藝術兩大重要的研究範疇。”

Brenton Surgenor, Senior Lecturer (Academic Studies in Dance)
舞蹈學院高級講師（舞蹈學科） 喬俊樂

For over two decades the conference has been hosted by different countries around the world. By holding it in Hong Kong, the Academy cemented its reputation as a premier dance training institution.

“We want to put the school at front and centre of the world’s stage and demonstrate the school’s innovative approaches to dancer training and education,” Surgenor noted.

In support of its further efforts in the scientific research of dance, the Academy has funded the establishment of Hong Kong’s first Dance Science Laboratory (DS Lab). It will be housed in the Academy’s Wanchai campus extension.

“We hope that within the region the Academy will be the ‘go-to’ place for dance science information and innovation,” Surgenor continued. “We aim to develop industry links across the sector, from top-tier dance companies to small studios. We are supporting all stakeholders: dance teachers, students and their parents, companies’ directors and professional dancers, alumni, and future students.”

香港演藝學院於 10 月 20 至 23 日假灣仔本部的香港賽馬會演藝劇院舉辦第 26 屆國際舞蹈醫學及科學協會年會 (IADMS)。此會議是個交流舞蹈科學及醫學尖端專業資訊的平台，並讓來自 35 個國家的舞蹈科學家、舞蹈醫學工作者、舞蹈教師、舞蹈學生、專業舞者及舞蹈團專業人士彼此建立聯繫。

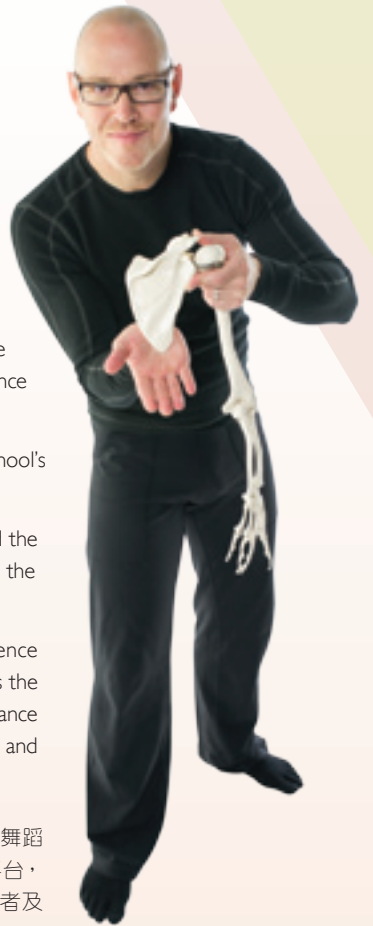
香港演藝院校長華道賢教授在開幕禮的歡迎辭上表示：「演藝是少有把舞蹈科學完全融入藝術學士學位課程的學府之一。我們感謝前舞蹈學院院長唐雁妮教授在任期間一直努力不懈，把舞蹈員的健康、安全及舞者的藝術生涯放在首位，而我們亦以此為工作目標，積極推動演藝在舞蹈科學計劃上的發展。」

舞蹈學院高級講師（舞蹈學科） 喬俊樂稱：「我們透過 IADMS 會議得知更多關於舞蹈科學的最新研究及發展，並進一步加強其研究的實力。演藝與 IADMS 的理念一致，主要可分為兩大方面：其一，兩者皆致力提升舞蹈員的身心健康，從而令他們在演出時發揮出最佳的表現。此外，演藝作為一所享負盛名的表演藝術學院，研究工作一直是優先範疇之一。是次活動匯聚世界頂尖的舞蹈科學研究人員，定能讓演藝進一步與研究夥伴建立更緊密的連繫。」

這會議在過去 20 多年曾於全球多個國家舉行，是次移師香港，奠定了演藝作為著名舞蹈訓練學院的地位。喬俊樂指出：「我們期望演藝舞蹈學院走向世界舞台的最前端並成為中心，以展示其舞蹈訓練及教育的創新方針。」

為進一步支持舞蹈科學研究工作，由演藝資助成立的香港首個舞蹈科學實驗室，將設於演藝灣仔本部的擴建校園。

喬俊樂表示：「我們希望演藝成為大中華區匯聚舞蹈科學資訊及創新方法的中心，同時我們致力為業內各範疇的頂尖舞蹈團以至小型的舞蹈工作室建立連繫，並為所有相關的業內人士包括舞蹈教師、學生、家長、舞蹈團總監、專業舞者、演藝校友及將來希望入讀演藝的人士提供支援。」



A Journey of Opportunities and Challenges - Sharing by Performing Artists 名人講座：演藝路上的機遇與挑戰



Dr Lisa Wang (left), the Academy's Honorary Fellow and Wong Cho-lam (right), alumnus of the School of Drama.
演藝榮譽院士汪明荃博士(左)及戲劇學院校友王祖藍(右)。

The Academy invited Honorary Fellow Dr Lisa Wang and alumnus of the School of Drama Wong Cho-lam to talk about their careers in the performing arts in a humorous and thought-provoking way with hundreds of teachers, students and alumni on 26 September.

A graduate of Rediffusion Television Limited's first actor training class, Dr Wang gave a detailed account of her personal development over the past few decades, with particular focus on how she grasped every opportunity along the way to excel. Academy alumnus Wong Cho-lam reflected on the ups and downs of his school life, which saw his determination and passion for drama overcome all obstacles as he won the leading role in his final year of study and graduated with a first class honour in his Bachelor's degree.

In their closing remarks, both guests stressed perseverance and diligence as the keys to success and encouraged students to equip themselves for the opportunities that lie ahead. 🏆

演藝榮譽院士汪明荃博士及戲劇學院校友王祖藍於9月26日應邀到演藝校園與數百位師生及畢業生分享他們演藝事業的機遇與挑戰，二人的幽默對談妙語如珠，氣氛熱烈。

汪博士由麗的映聲第一期藝員訓練班畢業說起，將數十年間她如何隨著社會變遷，抓住每個機遇，至今成為家傳戶曉的演藝名人之心路歷程娓娓道來。王祖藍則以在演藝戲劇學院讀書期間的點滴勉勵師弟妹，以一級榮譽藝術學士畢業的他亦曾遇上不少挫折，憑著其不屈不撓的精神和熱愛舞台演出的堅持，畢業前終以實力獲選為男主角。

兩位嘉賓最後亦寄語演藝學生堅持與努力是實現理想不可或缺的竅門，只有努力裝備自己，機會來臨時才能乘勢而上。🏆



Professor Stephen Chow Chun-kay (first from right), Council Chairman of the Academy and Professor Adrian Walter (first from left), Director of the Academy thank the two speakers. 演藝校董會主席周振基教授(右一)及校長華道賢教授(左一)感謝兩位嘉賓之分享。

The Making of Music Concerts - Experience Sharing by Industry Professionals 名人講座：音樂會製作實戰經驗談



(From left) Ken Chan, Senior Lecturer (Technical Direction) of the School of Theatre and Entertainment Arts of the Academy, Clifton Ko, Brian Tang and Linda Tsai.
(左起) 演藝舞台及製作藝術學院高級講師(技術指導) 陳仲麒、高志森、鄧世華及蔡淑芬。

On 20 October, the Academy invited well-known multimedia producer Clifton Ko, together with Brian Tang, and choreographer Linda Tsai, alumni of the School of Film and Television and the School of Dance respectively, to talk with students, staff, and alumni about organising the People's Republic of China National Day Youth Concert this year.

Facilitated by Ken Chan, Senior Lecturer (Technical Direction) of the School of Theatre and Entertainment Arts, the three speakers shared how they pooled their talents to put the show together in a limited time. As concert organisers, they had to perform multiple roles, including liaising and rehearsing with performing artists from Mainland China, Hong Kong and South Korea, coordinating with various production units and arranging logistic details. 🏆

著名跨媒體製作人高志森、電影電視學院校友鄧世華和舞蹈學院校友兼編舞家蔡淑芬，於10月20日在演藝與學生、教職員及校友們分享他們籌劃今年國慶青年音樂會的實戰經驗與挑戰。

講座由舞台及製作藝術學院高級講師(技術指導) 陳仲麒主持，三位嘉賓講述如何在緊絀的時間下，發揮各人所長，與中國內地、香港及南韓三地歌手洽談演出，並進行排練；期間亦需從中協調各方製作單位及落實表演嘉賓接待細節等各種事項，過程環環緊扣，最終促成活動圓滿舉行。🏆



Professor Stephen Chow Chun-kay (first from left), Council Chairman of the Academy and Professor Adrian Walter (first from right), Director of the Academy present certificates to the three speakers. 演藝校董會主席周振基教授(左一)及校長華道賢教授(右一)致送紀念狀予三位嘉賓。

告士打道1號

籌款音樂會
"No.1 Gloucester Road" Fundraising Concert

地點：香港演藝學院音樂廳
日期：2016年11月13日（星期日）
時間：下午三時

表演者（排名不分先後）：

甘穎昶	梁認嘉	鄭美君	王偉文	馬家敏	葉乃堅
鄧永熾	何鑑亨	阮寶安	潘穎芝	王翹翹	俞菁妍
賈楠	陳智樂	陳亦樂	詹灝銘	李家耀	李珮恩
吳子俊	吳景銓	魏龍勝	馮嘉興	許彬融	王家勇
蔡立德	葉葆菁	梁頌儀	嚴翊樺	葉亦詩	區文斌
陳沛正	梁添好	袁釗勝	阮建熹	杜峰廉	杜雪軒
胡晉僊	邵佩儀	陳曉鋒	李瑞雲	陳天姿	李家謙
王家樂	麥嘉然	陳律廷	李芷欣	張朗軒	譚詩蔚
曾憲龍	曾眉	陳正宜	吳志峯	莫嬌	

音樂總監：閻韻 節目統籌：柯大衛
舞蹈總監：Stephen Xavier 製作總監：余紹祺 / 甘玉儀
海報設計：BlazeNow 公關及宣傳：廖銳樞
舞台監督：林環 統籌：蒙潔
監製：張珮華

本節目門票不作公開發售，只設少量貴賓票內部認購，
請致電(852) 2584 8729或
電郵 alumni@hkapa.edu.hk 查詢詳情。

www.hkapaalumni.com
f /hkapaal/

主辦



支持機構



贊助



Academy
學術

UK's Leading Film and TV Academy to Host Masterclass at HKAPA 英著名電影學院再臨演藝舉行大師班

The Academy's teaching staff and students will have the opportunity for valuable exchange at a masterclass to be held in the Drama Theatre on 15 December. Featuring esteemed British Casting Director Nina Gold, the event is being lined up by The British Academy of Film and Television Arts (BAFTA), a close working partner of the Academy, and is supported by the School of Theatre and Entertainment Arts, School of Drama and School of Film and Television. Nina Gold has been involved in more than 100 Hollywood and British movies and TV productions in her professional capacity, and her recent works include the acclaimed TV series *Game of Thrones* and blockbusters such as *The Martian*, *Star Wars Episode VII: The Force Awakens* and *The Theory of Everything*. In 2016, she won BAFTA's Special Award - the first casting director to receive this honour.

Since 2013, BAFTA has been promoting cross-cultural exchange and collaboration between Asia and the United Kingdom through a diverse programme including masterclasses, workshops, Academy Circle events and scholarship schemes. 🏆

演藝師生將於12月15日在演藝戲院舉行的大師班上獲得珍貴的交流機會，向英國著名選角導演尼娜·戈爾德取經。是次活動由演藝的友好夥伴英國電影電視藝術學院(BAFTA)促成，並獲演藝的舞台及製作藝術學院、戲劇學院及電影電視學院支持。尼娜·戈爾德曾為逾百套荷里活及英國製作之電影及電視連續劇甄選演員，近年作品包括電視連續劇《權力遊戲》、電影《火星任務》、《星球大戰7：原力覺醒》及《霍金：愛的方程式》等，並於2016年獲BAFTA頒發特別獎，成為首位獲此殊榮的選角導演。

BAFTA自2013年起致力透過大師班、講座、學院智囊團活動及獎學金計劃，促進英國與亞洲的文化合作。🏆



Nina Gold 尼娜·戈爾德

School of Film and Television Alumna Awarded Internship in Germany 電影電視學院校友赴德進修

Joanne Lau Yuen-man, an alumna of the Academy's School of Film and Television, has recently been awarded a two-month internship in Berlin, Germany, under the Asian Film Awards Academy's Young Film Professional Program.

Majoring in Sound, Lau graduated from the Academy with First Class Honours in 2014. She is currently working in the field of advertising post-production. Through this highly competitive and fully subsidised internship programme, Lau hopes to learn more about film sound post-production at The Post Republic in Berlin, where she starts her internship in November. 🏆

演藝電影電視學院校友劉婉雯最近獲亞洲電影大獎學院挑選，赴德國柏林參與為期兩個月的實習計劃。

劉在11月到柏林展開實習。她在學時主修音響，2014年以一級榮譽佳績畢業，現從事廣告音效後期製作。她這次獲得全費贊助到德國柏林的The Post Republic電影製作室學習電影的後期音效製作，並期望將來能夠學以致用。🏆



Joanne Lau Yuen-man 劉婉雯

PIPPIN

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院 AFA

Book by ROGER O. HIRSON
Music & Lyrics by STEPHEN SCHWARTZ

Originally produced on the Broadway stage by Stuart Ostrow
Directed on the Broadway stage by Bob Fosse
Theo Ending Originally Conceived In 1998 By Mitch Sebastian

榮獲四項東尼獎殊榮
FOUR TONY AWARDS® WINNER

《綠野仙蹤女巫前傳》及
《GODSPELL》作曲家
FROM THE COMPOSER OF
WICKED AND GODSPELL

Book By: Roger O. Hirson
Music & Lyrics By: Stephen Schwartz
Staged & Directed By: Michael Strassen
Music Director: Paul White
Choreographer: Florence Cheong
Translator: Chow Wai-keung | Set Designer: Cecelia Cheung
Costume Designer: Moe Mo | Lighting Designer: Leo Siu
Sound Designer: Sanco Lee | Associate Sound Designer: Hin Lo
Cast: Wan Po-ching, Zhang Yan, Liu Yuning,
Chou Henick, Cheung Yim-ying, Chan Xiyong,
Lo Ka-nang, Wong Hing-yiu, Pak Ching-ying, Tsui Mo-yin,
Pang Chin-hang, Pang Sze-yin, Chan Lam-yan, Chu Wing-yan,
Esther So, Lau Chung-hin, Lam Kai-yuen, Cheng Kam-fung,
Luk Ka-ki, Man Hoi-lam, Yuen Wang-chun, Yung Yin-sing

原著: Roger O. Hirson
作曲及填詞: Stephen Schwartz
導演: Michael Strassen
音樂總監: Paul White
編舞: 張月盈 | 翻譯: 周偉強
佈景設計: 張瑋師 | 服裝設計: 巫嘉敏
燈光設計: 蕭健邦 | 音響設計: 李漢標 | 副音響設計: 羅成軒
演員: 尹溥程、張焱、劉雨寧、周漢寧、張冉盈、
陳熙鏞、盧嘉能、黃慶堯、白清瑩、徐務研、
彭展鏗、彭思硯、陳琳欣、朱詠欣、蘇欣婷、
劉仲軒、林啟源、鄭淦丰、陸嘉琪、文愷霖、阮泓竣、翁演陸

15-19.11.2016 | 晚上 7:30 pm

19.11.2016 | 下午 2:30 pm

Drama Theatre 戲劇院

\$105, \$90 (M), \$70, \$60 (M), \$50 (B)

Ticketing details 票務詳情: P.17

粵語音樂劇，英文歌詞（附中英文字幕）
此節目內容適合12歲或以上人士觀看

Musical in Cantonese, Songs in English (with Chinese and English surtitles)
This production is suitable for audience aged 12 or above

PIPPIN is presented through special arrangement with Music Theatre International (MTI).
All authorized performance materials are also supplied by MTI.
www.MTIShows.com

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院 AFA

編劇: 皮耶·德·馬里伏

導演 / 翻譯: 李國威

佈景設計: 勞正然

服裝設計: 許安怡

燈光設計: 陸穎欣

音響設計: 魏方夏

演員: 翟紫筠、張迪琪、蔡溥泰、

朱勇、樓嘉豪、潘泰銘、

譚安婷、王文杰、

胡希文、胡偉宝

FIRST LOVE AND UNFAITHFULNESS ARE ABOUT TO BEGIN...

世上第一段戀愛和背叛即將開始.....

LA DISPUTE

愛·實驗

21-26.11.2016 | 晚上 7:45 pm

26.11.2016 | 下午 2:45 pm

Studio Theatre 實驗劇院

\$95, \$80 (M), \$50 (B)

Ticketing details 票務詳情: P.17

Playwright: Pierre de Marivaux

Director / Translator: Weigo Lee

Set Designer: Ryan Lo

Costume Designer: Hui On-ye

Lighting Designer: Luk Wing-yan

Sound Designer: Sting Wei

Cast: Chak Tsz-kwan, Cheung Tik-ki, Choi Po-tai,
Chu Yung, Lau Ka-ho, Poon Tai-ming, Tam On-ting,
Wong Man-kit, Wu Hei-man, Wu Wai-po

粵語話劇 Drama in Cantonese

只設企位 本節目內容適合12歲或以上人士觀看

All Standing This production is suitable for audience aged 12 or above

Choreographers 編舞

Iratxe Ansa
Dam Van Huynh 黃煒丹
Li Yongjing 李咏靜
Pasha Umer 帕夏吾賣爾

Set Designer 佈景設計

Stephanie Lee

Costume Designer 服裝設計

Stacy Ip Wing-kwan 葉穎君
Anna Kozina

Lighting Designer 燈光設計

Alice Kwong 鄺雅麗

Sound Designer 音響設計

L C Fung 馮聯超

Performed by 演出

The Academy Dance Ensemble 演藝舞蹈團

*本海報中的照片由已故舞蹈藝術家陳德昌先生拍攝

The photos on this poster were taken by the late Mr Ringo Chan

18-19.11.2016 | 晚上 8 pm

Lyric Theatre 戲劇院

\$115, \$100 (M), \$80, \$70 (M), \$55 (B)

Ticketing details 票務詳情: P.17

鑼鼓陣

Gongs and Drums

《紅鬃烈馬》之〈平貴別窯〉
'Ping Gui Bids Farewell' from
Red-Maned Ferocious Steed

《天女散花》
Divine Maiden Strewing Flowers

《百花亭贈劍》
*Bestows the Gift of a Sword
at Baihua Pavilion*

《泗水關》
Si River Pass

音樂指導: 吳聿光、略慶兒
擊樂指導: 宋向民、招日威
佈景設計: 何裕欣
燈光設計: 陸芷晴
音響設計: 李善思
Music Directors: Ng Lut-kwong, Luo Qinger
Percussion Directors: Sung Heung-man, Zhao Riwei
Set Designer: Fanny Ho Yu-yun
Lighting Designer: Luk Tsz-ching
Sound Designer: Li Sincere

2-3.12.2016 | 晚上 7:30 pm

Drama Theatre 戲劇院

\$90, \$85 (M), \$60, \$55 (M), \$45 (B)

Ticketing details 票務詳情: P.17

演藝戲曲學院表演科與音樂科同學擔綱演出及現場伴奏
Performed and accompanied by the students of the
Performance Stream and Music Stream of the
Academy School of Chinese Opera

粵語演出附中英文字幕
Performance in Cantonese with Chinese and English surtitles





Academy News Subscription 訂閱《演藝通訊》

Academy News is a monthly publication of The Hong Kong Academy for Performing Arts (the Academy), published in both print and digital editions. It highlights the latest happenings in the Academy including student productions, school activities, alumni sharing and academic development. If you wish to receive these updates in print format, please complete the form below and return it to the Academy's Communications Office by mail / email / fax. If you would like to subscribe to the digital edition, please register at www.hkapa.edu/subscription.

Mail 郵寄： Communications Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts,
1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
香港 灣仔 告士打道一號 香港演藝學院傳訊處

Email 電郵： communications@hkapa.edu Fax 傳真： 2584 8739

《演藝通訊》為香港演藝學院（演藝）出版之月刊，提供印刷及電子版。刊物報導演藝之最新動態，包括學生製作及演出、學院活動、校友分享、學術發展等等。如欲訂閱印刷版，請填妥下列表格，並透過郵遞 / 電郵 / 傳真交回演藝傳訊處。若訂閱電子版，請於 www.hkapa.edu/subscription 登記。



Please use block letters (*please delete as appropriate) 請用正楷填寫 (*請刪掉不適用者)

(Mr 先生 / Mrs 太太 / Ms 女士 / Miss 小姐*) Surname 姓 _____ First Name 名 _____

Flat/Room 室 _____ Floor 樓 _____ Block 座 _____ Building 大廈 _____

Street 街道 _____ District 地區 (HK 香港 / Kln 九龍 / NT 新界*) _____

Tel No 電話 _____ Email 電郵 _____

Please note that your personal data is supplied on a voluntary basis. The data will be used only for the dissemination of Academy News. You have the right to request access to and alter the data in accordance with Personal Data (Privacy) Ordinance.
閣下提供的資料屬自願性質，只作發放《演藝通訊》之用。根據個人資料(私隱)條例，您有權要求查閱及更改所提供的資料。

2 Wed / 3pm / AR



**Academy Piano Masterclass
by Lei Weng**
演藝鋼琴大師班 — 翁雷
(F)#

3 Thu / 8pm / AH



**Helmut Sohmen and Peter
Thompson International
Artists Series – The Shanghai
Quartet Concert**
蘇海文及湯比達國際藝術家系列 —
上海四重奏音樂會
\$150

3-4 Thu-Fri / 7:45pm / AL

Fortuitousness · Xu Zhimo
《偶然 · 徐志摩》舞台劇

Presented by Aggressive Art Company Ltd
進取演藝製作有限公司主辦
\$680, \$480, \$380, \$280

4 Fri / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

5 Sat / 2:30pm & 7:45pm / AL

Fortuitousness · Xu Zhimo
《偶然 · 徐志摩》舞台劇
\$680, \$480, \$380, \$280

5:30pm / HKJCA



Simply Mozart
Presented by SPCCAA Events Limited
\$500, \$220, \$180, \$80

6 Sun / 2:30pm & 7:30pm / AL

Fortuitousness · Xu Zhimo
《偶然 · 徐志摩》舞台劇

\$680, \$480, \$380, \$280

7 Mon / 3pm / AR



**Academy Piano Masterclass
by Graham Scott**
演藝鋼琴大師班 — Graham
Scott
(F)#

6:30pm / AR



**Academy Composition
Concert**
演藝作曲系音樂會
(F)#

8 Tue / 6:30pm / AR



**Academy String Quartet
Concert**
演藝弦樂四重奏音樂會
(F)#

9 Wed / 6:30pm / AH



**Academy Chinese Music
Concert: New Jiangnan
Sizhu by Gu Guanren**
演藝中樂《顧冠仁新江南絲竹作品
專場》
(F)#

10 Thu / 6:30pm / AR




Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#




11 Fri / 2pm / AR 
**Academy Piano Masterclass
by Ronan O'Hora**
演藝鋼琴大師班 —
Ronan O'Hora
(F)#


7:30pm / AR 
**Academy Percussion
Concert**
演藝敲擊樂音樂會
(F)#


14 Mon / 11:30am / AR 
**Academy Flute Masterclass
by Michel Bellavance**
演藝長笛大師班 —
Michel Bellavance
(F)#


6:30pm / AR 
**Academy Woodwind
Concert**
演藝木管樂音樂會
(F)#

15 Tue / 6:30pm / AR 
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

7:30pm / AH 
Academy Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
(F)#

15-19 Tue-Sat / 7:30pm / AD 
Academy Musical: Pippin
演藝音樂劇：《Pippin》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

16 Wed / 3pm / AR 
**Academy Piano Masterclass
by Manfred Fock**
演藝鋼琴大師班 — **Manfred Fock**
(F)#


17 Thu / 10am / AR 
**Academy Percussion
Masterclass by
Thierry Miroglio**
演藝敲擊樂大師班 —
Thierry Miroglio
(F)#

7:30pm / AH 
**Concert by Daniel Neyman
with Academy Students**
**Daniel Neyman 與演藝學生
音樂會**
Co-presented with Consulate General of
Israel in Hong Kong & Macau
與以色列駐港總領事館合辦
(F)#

18 Fri / 6:30pm / AR 
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

7:30pm / AH 
**Academy Exchange Concert
with Tainan University of
Technology College of Arts**
演藝與台南應用科技大學藝術學院
交流音樂會
(F)#


18-19 Fri-Sat / 8pm / AL 
Academy Dance: Tabula Rasa
演藝舞蹈：《舞・動》
\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B)


19 Sat / 2:30pm / AD 
Academy Musical: Pippin
演藝音樂劇：《Pippin》
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

20 Sun / 11:30am, 3:30pm & 8pm / AL
**Hong Kong International
Guitar Festival (I),(II),(III)**
香港國際結他節(一)、(二)、(三)
Presented by Hong Kong International
Guitar Festival Limited
香港國際結他節有限公司主辦
\$360, \$260

21 Mon / 6:30pm / AR 
**Academy Composition
Concert**
演藝作曲系音樂會
(F)#

21-26 Mon-Sat / 7:45pm / AU 
Academy Drama: La Dispute
演藝戲劇：《愛・實驗》
\$95, \$80(M), \$50(B)

22 Tue / 6:30pm / AR 
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
(F)#

7:30pm / AH 
**Academy Concert Band and
Brass Ensemble Concert**
演藝管樂隊及銅管合奏音樂會
Guest Conductor 客席指揮：
Paul Archibald
(F)#

23 Wed / 3pm / AR 
**Helmut Sohmen and Peter
Thompson International
Artists Series – Academy
Piano Masterclass by Aquiles
Delle Vigne**
蘇海文及湯比達國際藝術家系列 —
演藝鋼琴大師班 —
Aquiles Delle Vigne
(F)#

24 Thu / 6:30pm / AR 
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

25 Fri / 2pm / AR 
**Helmut Sohmen and Peter
Thompson International
Artists Series –Academy Piano
Masterclass by Aquiles Delle Vigne**
蘇海文及湯比達國際藝術家系列 —
演藝鋼琴大師班 —
Aquiles Delle Vigne
(F)#

Fri / 5pm / AL
Roald Dahl's *The Twits*
\$595, \$495, \$395, \$295

6:30pm / AR 
**Academy Woodwind
Concert**
演藝木管樂音樂會
(F)#

7:30pm / AH 
**Academy Symphony
Orchestra Concert**
演藝交響樂團音樂會
Guest Conductor 客席指揮：
Andrew Mogrelia
(F)#

26 Sat / 2pm & 5pm / AL
Roald Dahl's *The Twits*
\$595, \$495, \$395, \$295

2:45pm / AU 
Academy Drama: La Dispute
演藝戲劇：《愛・實驗》
\$95, \$80(M), \$50(B)

3pm / AR

Academy Junior Music Programme Concert
演藝青少年音樂課程音樂會
(F)#

28 Mon / 6:30pm / AR

Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
(F)#

30 Wed / 6:30pm / AR

Academy Brass Concert
演藝銅管樂音樂會
(F)#

27 Sun / 11am, 2:30pm & 6pm / AL

Roald Dahl's *The Twits*
\$595, \$495, \$395, \$295

29 Tue / 6:30pm / AR

Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
(F)#

8pm / AH

Academy Chinese Music Concert: Kuan Nai-chung Conducts Kuan Nai-chung
演藝中樂《香江歲月 — 關迺忠作品及指揮專場》
(F)#


	Music 音樂	Dance 舞蹈	Drama 戲劇
Venue 場地：			
AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院	
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳	
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院	
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳	
AU	Academy Studio Theatre	演藝實驗劇場	

-  The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu/subscription / 電子快訊 eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link. 閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580



31 288 288 www.hkticketing.com

Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
D·Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
伯大尼 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝穗會 — 中環
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

Academy News 演藝通訊 November 2016 十一月
Editing 編輯
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處
eNews subscription 登記電子快訊：
www.hkapa.edu/subscription

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要 閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝呈項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2594 8863 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2594 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondence, fund raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集用途等有關用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：
www.hkapa.edu/giving